



### ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL

**Acordo geral de cooperação acadêmica, científica, técnica e cultural entre a Universidade Federal de São Carlos (Brasil) e a Fundação Universitária da Área Andina (Colômbia)**

A Universidade Federal de São Carlos, com sede no *campus* São Carlos, na Rodovia Washington Luís, km 235, em São Carlos (SP), Brasil, representada por sua reitora, **Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Ana Beatriz de Oliveira**, e a Fundação Universitária da Área Andina, com sede Rua 14A No.70 A-34, em Bogotá, Colômbia, representada neste ato por Reitor Nacional, **Sr. José Leonardo Valencia Molano**;

#### CONSIDERANDO

- O interesse comum das instituições no desenvolvimento do Ensino Superior, do conhecimento e pesquisa científica e da tecnologia;
- O interesse das instituições em estabelecer formalmente relação institucional entre elas, para promover o fortalecimento, o aprimoramento e a evolução contínua de ambas por meio da realização conjunta de atividades acadêmicas, científicas, técnicas ou culturais oportunamente; celebram este Acordo, que se rege pelas cláusulas a seguir:

#### CLÁUSULAS

**CLÁUSULA PRIMEIRA:** Os objetivos deste Acordo são:

- I. Estabelecer relação institucional entre as Partes, oportunizando o desenvolvimento conjunto de programas, projetos e atividades de ensino, pesquisa, técnicas e culturais do interesse de ambas;

### CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

**Convenio marco de cooperación académica, científica, técnica y cultural entre la Universidad Federal de São Carlos (Brasil) y la Fundación Universitaria del Área Andina (Colombia)**

La Universidad Federal de São Carlos, con sede en el *campus* São Carlos, en *Rodovia* Washington Luís, km 235, en São Carlos, en el estado de São Paulo, Brasil, representada por su Rectora, **Profa. Dra. Ana Beatriz de Oliveira**, y la Fundación Universitaria del Área Andina, con sede en Carrera 14A No.70 A-34, en Bogotá, D.C., Colombia, representada en este acto por su Rector Nacional, **Sr. José Leonardo Valencia Molano**,

#### CONSIDERANDO

- El interés de ambas Instituciones en el desarrollo de la Educación Superior, conocimiento e investigación científica, y tecnología.
- El interés de las dos Instituciones en establecer formalmente relación institucional entre ellas, con el propósito de promover el fortalecimiento, perfeccionamiento y avances continuos de ambas a través de la realización conjunta de actividades académicas, científicas, técnicas y culturales oportunamente, celebran el presente Convenio, el que se gobernará por las siguientes cláusulas:

#### CLÁUSULAS

**CLÁUSULA PRIMERA:** Los objetos del presente Convenio son los siguientes:

- I. Establecer relación institucional entre las Partes, propiciando el desarrollo conjunto de programas, proyectos y actividades de enseñanza, investigación, técnicas y culturales de

- II. Definir as formas e os meios para a execução de tais programas, projetos e atividades, nomeadamente a realização de pesquisas científicas, atividades de ensino e intercâmbios acadêmicos.

**CLÁUSULA SEGUNDA:** A execução dos objetos deste Contrato poderá se dar das seguintes formas, mas deverá ser desenvolvida em contratos específicos:

- I. Desenvolvimento conjunto de programas, projetos e atividades de pesquisa em áreas do conhecimento equivalentes, semelhantes ou compatíveis entre as Partes, e/ou acerca de temas científicos de seu interesse comum;
- II. Mobilidade de professores, pesquisadores, alunos e funcionários técnicos e administrativos, para participarem de atividades de ensino e formação, estágios, missões, treinamentos e outras atividades de aprimoramento acadêmico, pedagógico, científico e técnico;
- III. Cessão e troca de informações pedagógicas, científicas, técnicas e culturais, bem como produção conjunta de publicações;
- IV. Coorganização de eventos acadêmicos, científicos e culturais, como congressos, simpósios, seminários e colóquios;
- V. Desenvolvimento de demais programas, projetos e atividades de ensino, pesquisa, técnicas e culturais do interesse de ambas as Partes e que correspondam aos objetivos institucionais de cada uma delas.

**CLÁUSULA TERCEIRA:** A realização dos programas, projetos e atividades enumeradas na cláusula anterior condiciona-se à disponibilidade de recursos e deve ser formalizada por meio da celebração de termos aditivos a este Acordo ou de acordos específicos de cooperação que farão menção expressa ao presente instrumento.

Tais termos aditivos e acordos específicos de cooperação devem dispor sobre as seguintes

su interés mutuo.

- II. Definir las formas y medios para la ejecución de dichos programas, proyectos y actividades, especialmente la realización de investigación científica, actividades de enseñanza e intercambios académicos.

**CLÁUSULA SEGUNDA:** La ejecución de los objetos del presente Convenio puede asumir las siguientes formas, pero deben ser desarrollados en convenios específicos:

- I. Desarrollo conjunto de programas, proyectos y actividades de investigación en áreas de conocimiento equivalentes, similares o compatibles entre las Partes, y/o sobre tópicos científicos de su interés mutuo.
- II. Movilidad de profesores, investigadores, estudiantes y empleados técnicos y administrativos, para actividades de enseñanza y formación, pasantías, misiones, entrenamientos y otras actividades de perfeccionamiento académico, científico y técnico.
- III. Cesión y cambio de información científica, técnica y cultural, así como producción conjuntade publicaciones.
- IV. Coorganización de eventos académicos, científicos y culturales, como: conferencias, simposios, seminarios y coloquios.
- V. Desarrollo de otros programas, proyectos y actividades académicas, científicas y culturales del interés de ambas Partes y correspondientes a sus respectivos objetivos institucionales

**CLÁUSULA TERCERA:** La realización de los programas, proyectos y actividades enumeradas en la cláusula anterior se sujetará a la disponibilidad de fondos y se formalizará mediante la firma de adendas al presente Convenio o convenios específicos de cooperación los que harán mención explícita al presente instrumento.

Dichas adendas y convenios específicos de cooperación detallarán lo siguiente: objeto/s

informações: o objeto e/ou os objetivos do programa, projeto ou atividade específica; direitos e obrigações das Partes; recursos financeiros eventualmente envolvidos na execução do respectivo objeto; prazo de vigência do instrumento e procedimentos para sua alteração e rescisão; forma(s) de solução de controvérsias acerca do mesmo; bem como outros termos e condições pertinentes e relevantes ao respectivo objeto, como etapas ou formas específicas de sua execução e disposições sobre direitos de propriedade intelectual, confidencialidade de informações e publicação de resultados.

**§ 1º** Todo acordo e/ou pacto entre as Partes, na execução deste Acordo, deve ser celebrado por escrito e ser devidamente assinado pelos representantes legais da Fundação Universitária da Área Andina e da Universidade Federal de São Carlos. Qualquer tipo de pacto e/ou acordo estabelecido à revelia do previsto nesta cláusula e seus parágrafos será considerado não expresso.

**§ 2º** Nenhum acordo pode ser celebrado, nem pode ação alguma na execução deste Acordo ser implantada, sem o cumprimento do estabelecido no parágrafo anterior.

**CLÁUSULA QUARTA:** A participação em programas, projetos ou atividades no âmbito deste Acordo não gera vínculo ou relação de trabalho ou de emprego entre pessoas vinculadas originariamente a qualquer das Partes e a outra Parte.

**CLÁUSULA QUINTA:** Salvo disposição diversa prevista em termo aditivo, este Acordo não estabelece obrigações de natureza financeira entre as Partes, que devem assumir as despesas referentes à sua respectiva participação efetiva na execução do presente instrumento.

As Partes podem viabilizar o desenvolvimento de programas, projetos e atividades no âmbito deste Acordo com recursos obtidos isolada ou conjuntamente junto a instituições e órgãos de fomento à pesquisa e desenvolvimento, bem

del programa, proyecto o actividad específica; derechos y compromisos de ambas Partes; recursos financieros eventualmente involucrados en la ejecución del respectivo objeto; plazo de vigencia del instrumento y procedimientos para su modificación y rescisión; forma/s de solución de controversias sobre ello; así como otros términos y condiciones pertinentes y relevantes a su respectivo objeto, como fases o formas específicas de su ejecución, y disposiciones sobre derechos de propiedad intelectual, confidencialidad de información y publicación de resultados.

**PARÁGRAFO I:** Todo convenio y/o pacto entre las Partes, en desarrollo del presente Convenio, deberá constar en escrito debidamente firmado por los representantes legales de la Fundación Universitaria del Área Andina y la Universidad Federal de São Carlos. Cualquier tipo de pacto y/o convenio celebrado en contravención de lo establecido en la presente cláusula y sus parágrafos, se tendrá por no escrito.

**PARÁGRAFO II:** Ningún convenio podrá desarrollarse, ni podrá desplegarse acción alguna en desarrollo del presente Convenio, sin cumplimiento de lo establecido en el parágrafo anterior.

**CLÁUSULA CUARTA:** La participación en programas, proyectos o actividades en el marco del presente Convenio no establece relación laboral o de empleo entre personas vinculadas originalmente a cualquiera de las Partes y la otra Parte.

**CLÁUSULA QUINTA:** A menos que se acuerde lo contrario en una enmienda, el presente Convenio establece compromisos financieros de cualquiera de las Partes a la otra. Ambas Partes cubrirán los costes con su respectiva participación concreta en la ejecución del presente instrumento.

Ambas Partes podrán viabilizar el desarrollo de programas, proyectos y actividades en el marco del presente Convenio con recursos buscados individualmente o conjuntamente junto con agencias y órganos de promoción de la investigación y desarrollo, así como junto con

como junto a empresas e outras entidades privadas e públicas.

**CLÁUSULA SEXTA:** Este Acordo entra em vigor na data de sua última assinatura pelas Partes e permanecerá vigente pelo prazo de 5 (cinco) anos, o qual pode ser prorrogado mediante termo aditivo devidamente assinado.

**PARÁGRAFO ÚNICO:** Na hipótese de extinção antecipada deste Acordo e se existirem obrigações cuja execução se encontrar em curso, as Partes, por meio de uma comissão de coordenação, deverão estabelecer os prazos e termos dentro dos quais se comprometerão a satisfazê-las, comprometendo-se também a garantir a conclusão das atividades ou ações acadêmica que estiverem em andamento.

**CLÁUSULA SÉTIMA:** As disposições deste Acordo podem ser alteradas por meio da celebração de termo aditivo.

**CLÁUSULA OITAVA:** Qualquer das Partes pode rescindir este Acordo a qualquer tempo, apresentando à outra Parte notificação fundamentada por escrito, com antecedência mínima de 3 (três) meses e aviso de recebimento, assegurada a devida conclusão das atividades eventualmente em curso no âmbito do presente instrumento.

**CLÁUSULA NONA:** As questões e disputas decorrentes da interpretação ou execução deste Contrato deverão ser resolvidas por meio de entendimento direto e amigável entre as Partes.

Em sendo assim, cada uma das Partes deve cumprir as respectivas leis e regulamentos que lhe sejam aplicáveis em seu país de origem e manejar as autorizações e/ou licenças correspondentes exigidas para desenvolver as atividades resultantes deste Acordo.

O lugar de constituição de compromissos resultantes deste acordo será definido em cada caso concreto, dependendo do lugar onde deviam ter sido cumpridos os compromissos pactuados: se o compromisso devia ter sido

empresas y otras instituciones privadas y públicas.

**CLÁUSULA SEXTA:** El presente Convenio entra en efecto en la fecha de la última firma por las Partes y se quedará vigente por el plazo de cinco (5) años, el que se podrá prorrogar mediante enmienda debidamente firmada.

**PARÁGRAFO:** En caso de terminación anticipada del presente Convenio y si existieren obligaciones cuya ejecución se encuentre en curso, las Partes, a través del comité de coordinación, deberán establecer los prazos y términos dentro de los causales se comprometen a satisfacerlas, igualmente se comprometen a garantizar la culminación de las actividades o acciones académicas que se estén adelantando.

**CLÁUSULA SÉPTIMA:** Las disposiciones del presente Convenio se pueden modificar únicamente a través de enmienda firmada por ambas Partes

**CLÁUSULA OCTAVA:** Ambas Partes pueden terminar el presente Convenio en cualquier momento, mediante notificación fundamentada por escrito a la otra Parte, presentada con antelación mínima de tres (3) meses y acuse de recibo. En caso de terminación del presente instrumento, se garantizará la devida conclusión de las actividades eventualmente en curso en el marco del mismo.

**CLÁUSULA NOVENA:** Las cuestiones y controversias originadas de la interpretación o ejecución del presente Convenio se dirimirán a través de comprensión directa y amigable entre las Partes.

Así las cosas, cada una de las Partes cumplirá las respectivas leyes y reglamentaciones que le sean aplicables en su país de origen y gestionará las correspondientes habilitaciones y/o licencias que requiera para desarrollar las actividades derivadas del presente acuerdo.

El domicilio contractual se definirá en cada caso concreto, dependiendo del lugar en que debían haberse cumplido los compromisos pactados: Si el compromiso debía cumplirse en Colombia, este país será el domicilio contractual, si debía

cumprido na Colômbia, esse país é o lugar de sua constituição; se o compromisso devia ter sido cumprido no Brasil, este país é o lugar de sua constituição. Da mesma forma, as partes devem definir a lei aplicável no caso concreto, de modo que, se se tratar de obrigações que devam ser cumpridas na Colômbia, a lei aplicável será a colombiana; se as obrigações tiverem de ser cumpridas no Brasil, a norma aplicável será a deste país.

**CLÁUSULA DEZ. CESSÃO:** Nenhuma das Partes pode ceder parcial ou totalmente este Acordo.

**CLÁUSULA ONZE. INDEPENDÊNCIA E AUTONOMIA:** Cada uma das Partes mantém sua independência, autonomia e liberdade técnica no que diz respeito ao desenvolvimento de suas atividades, e devem assumir, portanto, toda consequência que possa decorrer de sua conduta. Da mesma forma, cada Parte deve responsabilizar-se pelo pessoal utilizado para a execução deste Acordo, que não terá com a outra Parte qualquer relação de trabalho. Serão suportadas exclusivamente por quem ostentar a qualidade de empregador as obrigações trabalhistas, contribuições sociais e remunerações geradas ao pessoal contratado para a execução deste Acordo. Além disso, cada Parte deverá assumir os compromissos que puderem surgir frente a terceiros.

**CLÁUSULA DOZE. MARCAS E SÍMBOLOS DISTINTIVOS:** As Partes devem dar manejo adequada à imagem corporativa da outra Parte, conforme os requisitos gerais de gestão de marca, *marketing*, posicionamento, *branding* e *merchandising* estabelecidos por cada uma delas. Nenhuma peça publicitária pode ser reproduzida e/ou comercializada sem contar previamente com aprovação por escrito da Parte proprietária.

**CLÁUSULA TREZE. PROPRIEDADE INTELECTUAL:** A propriedade intelectual utilizada e gerada no desenvolvimento da execução deste Acordo ou dos acordos específicos pertencerá à Parte que a tiver aportado ou gerado para a execução do presente instrumento e seus autores, que deverão ser reconhecidos como tais, conforme dispõem as

cumprirse el compromiso en Brasil dicho país será el domicilio contractual. De igual forma las partes definirán la ley aplicable en el caso concreto, de tal forma que, si se trata de obligaciones que deban cumplirse en Colombia, la ley aplicable será la colombiana, si las obligaciones que deban cumplirse en Brasil, la norma aplicable será del país.

**CLÁUSULA DÉCIMA. CESION:** Ninguna de las Partes podrá ceder parcial o totalmente el presente Convenio.

**CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA. INDEPENDENCIA Y AUTONOMÍA:** Cada una de las Partes conserva su independencia, autonomía y libertad técnica, respecto del desarrollo de sus actividades, por lo que asumirán, toda consecuencia que pueda derivarse de su conducta. Igualmente, cada Parte será responsable del personal utilizado para la ejecución del presente Convenio, quienes no tendrán con la otra Parte ninguna relación laboral. Correrán exclusivamente por cuenta de quien ostente la calidad de empleador, las obligaciones laborales, prestaciones sociales e indemnizaciones, que se generen con el personal empleado para la ejecución de éste Convenio. Así mismo, cada Parte asumirá los compromisos que frente a terceros se puedan derivar.

**CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA. MARCAS Y SIGNOS DISTINTIVOS:** Las Partes darán manejo adecuado de la imagen corporativa de la otra Parte, conforme los requerimientos generales de manejo de marca, mercadeo, posicionamiento, branding y merchandising establecidos por cada una de ellas. Ninguna pieza publicitaria será reproducida y/o comercializada sin contar previamente con aprobación escrita de la Parte propietaria.

**CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA. PROPIEDAD INTELECTUAL:** La propiedad Intelectual utilizada y generada en desarrollo de la ejecución del presente Convenio o de los convenios específicos será de la Parte que la aporte o genere para el desarrollo del presente Convenio y de sus autores, quienes deberán ser reconocidos como tales, conforme lo dispone la

normas internacionais vigentes em matéria de direitos autorais. As Partes terão direito a utilizar informações, obras e documentos resultantes do desenvolvimento deste Acordo para fins estritamente acadêmicos e como material de apoio na formação de seus alunos. Os documentos que forem resultado das atividades realizadas com base no desenvolvimento do presente instrumento terão de destacar os nomes das duas Instituições. Os aspectos econômicos relativos às despesas com realização das respectivas publicações deverão ser regulados nos acordos específicos e/ou termos aditivos que as Partes vierem a celebrar para tal efeito.

**CLÁUSULA QUATORZE. CUMPRIMENTO DA LEI DE PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS:**

Cada Parte está obrigada a garantir a confidencialidade das informações, inclusive depois de encerrada sua relação com qualquer uma das atividades que compreendem o tratamento, podendo somente realizar fornecimento ou comunicação de Dados Pessoais quando isso corresponder ao desenvolvimento das atividades autorizadas. Sendo assim, entender-se por informação confidencial toda informação numérica, alfabética, gráfica, fotográfica, acústica ou de qualquer outro tipo, suscetível de coleta, registro, tratamento ou transmissão relativa a uma pessoa natural identificada e identificável que permita determinar direta ou indiretamente a identidade física, psíquica, econômica, cultural ou social da pessoa natural titular, independentemente do suporte no qual tenha sido coletada ou tratada. Cada Parte somente poderá acessar as informações se forem necessárias ao desenvolvimento do objeto acordado e deverá utilizar os dados exclusivamente para os fins e atividades para os quais foram coletados. Cada Parte deverá manter o mais estrito sigilo profissional sobre todas as informações confidenciais que puderem chegar a seu conhecimento, comprometendo-se a não divulgá-las, publicá-las, cedê-las, vendê-las ou, de qualquer outra forma, direta ou indiretamente, colocá-las à disposição de terceiros, nem no todo nem parcialmente, e cumprir esta obrigação inclusive com seus próprios familiares ou outros membros do responsável pelo tratamento que não estiverem autorizados a acessar tais informações. Portanto,

normatividad internacional vigente en materia de derechos de autor. Las Partes tendrán derecho a utilizar información, obras y documentos resultantes del desarrollo del presente Convenio con fines estrictamente académicos y como material de apoyo en la formación de sus estudiantes. Los documentos que sean el resultado de las actividades realizadas con base en el desarrollo del presente Convenio se destacarán los nombres de las dos Instituciones. Los aspectos económicos relativos a los costos de realizar las respectivas publicaciones serán regulados en los acuerdos específicos y/o adendas que para el efecto suscriban las Partes.

**CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA. CUMPLIMIENTO A LA LEY DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES:**

Cada Parte está obligada a garantizar la reserva de la información, inclusive después de finalizada su relación con alguna de las actividades que comprende el tratamiento, pudiendo solo realizar suministro o comunicación de Datos Personales cuando ello corresponda al desarrollo de las actividades autorizadas. Así las cosas, se entenderá por información confidencial, toda información numérica, alfabética, gráfica, fotográfica, acústica o de cualquier otro tipo, susceptible de recogida, registro, tratamiento o transmisión concerniente a una persona natural identificada e identificable que permita determinar directa o indirectamente la identidad física, psíquica, económica, cultural o social de la persona natural titular, con independencia del soporte en el que esta se recoja o trate. Cada Parte solo accederá a la información si es necesario para el desarrollo del objeto contratado y usará los datos exclusivamente para los fines y actividades para los que fueron recabados. Mantendrá el más estricto secreto profesional toda la información confidencial que pueda llegar a su conocimiento comprometiéndose a no divulgarla, publicarla, cederla, venderla, ni de otra forma, directa o indirecta, ponerla a disposición de terceros, ni total ni parcialmente, y a cumplir esta obligación incluso con sus propios familiares u otros miembros del responsable del tratamiento que no estén autorizados a acceder a dicha información. Por lo anterior, cada Parte se compromete a cumplir lo referente al tratamiento de datos



<p>cada Parte compromete-se a cumprir o tratamento dos dados pessoais conforme sua própria legislação.</p> <p>As Partes firmam o presente instrumento em vias idênticas em português e em espanhol, para um só efeito, nas datas indicadas a seguir.</p> <p>Celebrado em ____ de _____ 2024</p>	<p>personales según su propia legislación.</p> <p>Las Partes firman el presente instrumento en ejemplares idénticos en portugués y español, para un único efecto, las fechas indicadas abajo.</p> <p>Se suscribe el ____ de _____ de 2024</p>
---	---

São Carlos, São Paulo (Brasil),

Bogotá, D.C. (Colombia),

**Profa. Dra. Ana Beatriz de Oliveira**  
Rectora  
Universidade Federal de São Carlos

**Sr. José Leonardo Valencia Molano**  
Rector Nacional y Representante Legal  
Fundación Universitaria del Área Andina

## REGISTRO DE FIRMAS ELECTRONICAS

Convenio Marco Universidad de Federal de São Carlos -  
AREANDINA  
**FUNDACIÓN UNIVERSITARIA DEL ÁREA ANDINA**  
gestionado por: [azsign.com.co](https://azsign.com.co)



Id Acuerdo:20240326-153105-4136c0-64640280

Creación:2024-03-26 15:31:05

Estado:Finalizado

Finalización:2024-03-26 15:32:03

Escanee el código  
para verificación

**Firma: FUAA**

Jose Leonardo Valencia Molano

80412122

[jvalencia@areandina.edu.co](mailto:jvalencia@areandina.edu.co)

Rector Nacional y Representante Legal

Fundacion Universitaria del Area Andina



## REPORTE DE TRAZABILIDAD

Convenio Marco Universidad de Federal de São Carlos -  
AREANDINA  
**FUNDACIÓN UNIVERSITARIA DEL ÁREA ANDINA**  
gestionado por: [azsign.com.co](https://azsign.com.co)



Escanee el código  
para verificación

Id Acuerdo: 20240326-153105-4136c0-64640280

Creación: 2024-03-26 15:31:05

Estado: Finalizado

Finalización: 2024-03-26 15:32:03

TRAMITE	PARTICIPANTE	ESTADO	ENVIO, LECTURA Y RESPUESTA
Firma	Jose Leonardo Valencia Molano jvalencia@areandina.edu.co Rector Nacional y Representante Legal Fundacion Universitaria del Area Andina	Aprobado	Env.: 2024-03-26 15:31:05 Lec.: 2024-03-26 15:31:57 Res.: 2024-03-26 15:32:03 IP Res.: 186.171.3.203